

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Толибовой Гулчехры Джамиловны по теме «Способы передачи немецких модальных глаголов на таджикский язык», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно–историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

До настоящего времени системный сопоставительный анализ модального глагола как выражающие связь между субъектом и действием, то есть отношения сообщаемого к действительности в немецкой и таджикской лингвистике до сих пор ещё полностью не предпринимался.

Категория модальности изучена в огромном количестве работ, однако самое распространенное определение модальности состоит в том, что данная категория раскрывает связь с точки зрения сообщаемого с реальностью, не полностью научно разработано.

По предъявляемому автореферату в исследовании Толибовой Г. Д. представлен ценный и мало разработанный материал для изучения проблемы переводимости немецких модальных глаголов на таджикский язык. В связи с этим возникла потребность в дальнейшем исследовании этой проблемы, которая является первой попыткой, ставшей предметом конкретного и всестороннего анализа и суммирования результатов исследования. А также данная работа затронула ряд общелингвистических и частных проблем, имеющих возможность стать объектом более глубокого научного интереса, как исследования уровня их грамматикализации на базе других языков.

Обоснованность результатов, выдвинутых соискателем, основывается на согласованности данных анализов и научных выводов. Так, опытным путем диссертантом определены, что категория модальности, которая выражается модальными глаголами, может быть объективно-субъективной и охватывать

широкий диапазон разнообразных значений между субъектом действия и действием, немецкие глаголы, их модальные и грамматические значения могут объективировать различные признаки и т.п.

Актуальностью исследования обусловлена своей значимостью, а также неполнотой исследованностью в сопоставительном аспекте грамматической специфики модальных глаголов в глагольных конструкциях.

Цель данного исследования состоит в выявлении анализа грамматической специфики конструкций с модальными глаголами в таджикском и немецком языках.

Для достижения данной цели в исследовании разрешены следующие задачи: изучение классификации конструкций с модальными глаголами по грамматической специфике в таджикском и немецком языках; анализирование способов передачи таджикских глагольных конструкций с модальными глаголами на немецкий язык, и с немецкого на таджикский; определения значений, выраженных модальными глаголами; рассмотрение грамматических свойств основных глаголов в сочетании с модальными глаголами; выявление и установление различия и соответствия конструкций с модальными глаголами в таджикском и немецком языках.

Результат и выводы диссертационного исследования по автореферату могут быть использованы как для чтения лекции по грамматике, организации спецкурсов практики переводов, в создании программ, и составлении учебных и методических пособий.

Диссертация является законченным научно-исследовательским трудом, имеющим существенное значение для лингвистической отрасли знаний, и выполнена автором на высоком научном уровне. Полученные автором результаты достоверны, выводы и заключения обоснованы.

Работа базируется на достаточном числе исходных данных, примеров и расчетов. Она написана доходчиво, грамотно и аккуратно оформлена. По

каждой главе и работе в целом сделаны четкие выводы.

В результате проведения исследовательской работы диссертант приходит к выводу, что категория модальности, которая выражается модальными глаголами, может быть объективно-субъективной и охватывает широкий диапазон разнообразных значений между субъектом действия и действием.

Вместе с тем считаем необходимым отметить некоторые недочёты работы в автореферате: в автореферате допущены орфографические и технические ошибки (с. 3, 9), однако указанное замечание исправимое и не снижает значимость выполненной работы.

Диссертант проделал большую работу по исследованию способов передачи немецких глаголов на таджикский язык.

Из всего сказанного можно заключить, что диссертация соответствует требованиям ВАК РФ, а ее автор Толибова Г.Д. заслуживает присуждения ей искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук,
старший научный сотрудник
Института языка, литературы,
востоковедения и письменного наследия
имени Рудаки Академии наук РТ

 Рахмонова Наргис Шарифовна

Контактная информация
734063, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, пр. Рудаки 21;
Тел.: (992 37) 227 29 07; (992 37) 227 11 70 раб.,
992 917 09 02 99 моб.;
E-mail: nargisbonu66@mail.ru



Подпись Рахмоновой Н.Ш.
зав.отделом кадров Института

 Муродова Ситора Мирзомуродовна.

01.07.2015